

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

**Band:** 10 (1934-1935)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Humor = Humour

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

biete Ekuadors, durch die Wüste des nördlichen Mexiko. Er reitet durch Gebiete, wo die Indianer fast unabhängig leben, wo die alte Indianerkultur von den barbarischen spanischen Einwanderern nicht ganz zerstört worden ist, durch Länder, deren geistiges Leben, geistiges Wesen uns unbekannt und unheimlich ist. Er schildert Menschen und Landschaften, wie er sie sieht, mit offenem Blick und unbestechlichem Gemüte. Das Fremde ist ihm so viel wert, daß er es gründlich studiert, daß er eindringt in sein Wesen, soweit dies ein Europäer tun kann. Groß ist aber auch sein Verständnis für die Kreolen und ihre Staatswesen; fremd ist ihm jede angelsächsische Ueberhebung. Wie der Soldat ist Tschiffely auf seinem Ritte auf sich selbst gestellt; es tritt kein anderer für ihn ein; er muß mit den Schwierigkeiten selbst fertig werden und dieser ruhige, tapfere Berner wird, unterstützt von seinen zwei einzigen Freunden, mit allem fertig, was sich ihm entgegenstellt: mit dem feindlichen Klima, mit Hitze und Kälte, mit Schlängen und Pumas, mit Insekten und Wüsteneien, und mit den verschiedenen Fährnissen, die ihm in den südamerikanischen Republiken begegnen, wo die Revolution Dauerzustand ist und es mehr Generäle als Soldaten gibt. Mut und Gelassenheit in allen Schwierigkeiten, die ihm Tag und Nacht entgegentreten und ein wahres, ehrliches Menschentum helfen ihm überall durch. Und so ist er denn gar nicht beglückt, als er in Texas wiederum einigermaßen westliche Zivilisation antrifft, Automobile, die seine Pferde rücksichtslos anfahren, neugierige, sensationslüsterne Yankees und prächtige Autostraßen. Er wird im Capitol zu Washington vom Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika empfangen, der ihm die Hand schüttelt, und er kann es auch nicht vermeiden, daß man ihm zwingt, im überlieferten Kostüm der argentinischen Gauchos den Broadway und die berühmte Fifth Avenue in Neuyork abzureiten.

Die Darstellung Tschiffelys ist glänzend, die Uebersetzung vorbildlich. Es ist ein männliches Buch, das hier geschrieben worden ist. Wer die Geographie von Südamerika von Grund aus studieren will, dazu politische und Kulturgeschichte dieses Erdteils, der lese das Buch Tschiffelys und verfolge den Ritt mit dem Finger auf der Karte! (10,000 Meilen im Sattel. Vom Kreuz des Südens zum Polstern. Von A. F. Tschiffely. Mit 19 Abbildungen auf Kunstdruckpapier. Preis Fr. 8.15. Montana-Verlag A. G., Horw-Luzern und Leipzig.)

\*

H. Z.

**Soldatendeutsch.\*)** Während der Grenzbesetzung hatte sich auch in unserm Heere, seit Jahrhunderten wohl das erste aktive Heer der Eidgenossenschaft, eine Soldatensprache herausgebildet. Sie ist ziemlich reichhaltig und hat sich zum Teil auch noch heute in den Kasernen und auf den Uebungsplätzen der Friedensarmee erhalten. « Sprachschöpferisch », wenn man so sagen darf, ist der Milizsoldat in normalen, in Friedenszeiten wohl nicht.

Etwas anderes ist es im Auslande. Das alte deutsche Heer rückte mit einem sehr reichhaltigen Wörterbuch ins Feld. In den Kasernen und auf den Festungen des Vorkriegsdeutschland hatte man in den zwei Jahren Aktivdienst Gelegenheit und Zeit genug, sich als « Sprachschöpfer » zu betätigen.

Es ist deshalb verständlich, wenn ein Lexikon des Soldatendeutsch in der deutschen Armee von 1914 bis 1918 sehr reichhaltig ausfallen mußte. Zu den Ausdrücken, die die Soldaten aus der Heimat, aus den Kasernen mit ins Feld genommen hatten, kamen nun auch die Sprachschöpfungen des Schützengrabens.

Eine gar nicht uninteressante Abhandlung würde der Vergleich der schweizerischen Soldatensprache mit der deutschen ergeben. Es gibt nicht wenige Ausdrücke in der Soldatensprache, die bei beiden Armeen übereinstimmen. Der Hauptmann heißt « Häuptling », die Fleischportion « Spatz », der Tornister « Verdrückkoffer », « Affe »; den Feldprediger nannten sie draußen « Hallelujaleutnant », Seitengewehr (Bajonett) « Käsmesser » usw.

Der Herausgeber des Buches hat dieses dem unbekannten Soldaten gewidmet, der diese Mannessprache schuf, d. h. dem lebendigen sprachschöpferischen Teil der Nation, der im Felde lag.

## Humor — Humour

### Der Innerrhoder und der General

Der « Appenz. Volksfreund » hat kürzlich die nachstehend

\*) Soldatendeutsch, herausgegeben von Hptm. a. D. Haupt-Heydemarck. Mit 450 Abbildungen von Döbrich, Eggers und Thomas. Freiheitsverlag Berlin S. W. 68.

wiedergegebene Anekdoten aus der Zeit der Grenzbesetzung veröffentlicht:

Anno 1916, im Oktober war's, als das Landwehrbataillon 161 gegen die Thurgauer Auszüger ein Gefecht durch das ganze Engadin hinab bis Schuls durchzuführen hatte. Am ersten Morgen machte unsere Kompanie einen Stundenhalt bei Ponte. Plötzlich wirbeln auf der Albulastraße Staubwolken auf, ein sicheres Zeichen, daß höhere Offiziere « answirren ». Wirklich entsteigen dem ersten Wagen General Wille und der Generaladjutant Brügger. Unser Hauptmann: « Herr General, melde Kompanie V/161, Spitzkompanie. » — « Gut, gut, Herr Hauptmann », antwortet der General. — « Ja, die kennt man schon von weitem, die Innerrhoder mit den glattrasierten Gesichtern », mischt sich nun auch Oberst Brügger ein. — « Stimmt, Herr Oberst », entgegnet der General. Im gleichen Moment aber sieht er in nächster Nähe den Füsilier F. F. von Schwarzenegg mit seinem prächtigen Kapuzinerbart und redet ihn freundlich an: « Mann, Sie haben 'nen wunderschönen Bart; aber Sie sind kein Innerrhoder? » — « Jo, jo, i bi ein Innerrhoder, götid ehr Wachtmeister. » — Der Angeredete stellt sich in den Senkel und meldet: « Jawohl, Herr General, es ist en Innerrhoder. » — Der General scheint am Manne Gefallen zu haben und frägt weiter: « Was sind Sie denn von Beruf? » — « Bur, Herr General. » — « Aber scheniert Sie denn der Bart nicht beim Melken? » — « Nee worli, Herr General », erwidert treuherzig der Franz, « aber i möchte halt mit de Chnode, nüd mit em Bart. » — Die Offiziere drehen sich auf den Absätzen um und lachen ebenso fröhlich über die gelungene Antwort, wie wir umstehenden « Füsi ».

### Journée commémorative de la mobilisation générale le 30 septembre 1934 aux Rangiers

#### Appel au soldats suisses!

Vingt ans se sont écoulés depuis que l'ordre de mobilisation générale appelait les soldats de notre armée sous les drapeaux. Le peuple suisse qui vaquait paisiblement à ses occupations ordinaires prit immédiatement les armes dans un magnifique élan de solidarité.

Ils vinrent de partout, nos valeureux défenseurs, soldats de tous les grades, de toutes les classes d'armée! Ils descendirent de leurs montagnes, ils abandonnèrent leurs vallons, ils quittèrent leurs foyers. Avec sérieux, animés du plus pur patriotisme, poussés par les sentiments les plus nobles, ils sont entrés dans les rangs. Ils oublièrent tout à coup les querelles de partis, les dissensions intestines, les éléments de discorde et de désunion. Et le serment de fidélité qu'ils prêtèrent au drapeau venait directement du cœur. Ils jurèrent de rester unis, de défendre jusqu'au bout l'intégrité de notre territoire, de sauvegarder nos libertés! La flamme du vieil esprit de nos populations, fait de courage et d'abnégation, brilla derechef de son plus bel éclat!

Et de nouveau, cette année, les soldats de tous grades, jeunes et vieux, se trouveront réunis. Ils veulent, une fois encore, évoquer ensemble les tragiques journées de 1914. Grâce à cette manifestation nationale, ils veulent aussi attester solennellement que dans nos troupes, et malgré les années qui se sont écoulées, un souffle puissant de patriotisme n'a cessé de passer.

Or, ce noble sentiment qui anime notre armée tout entière est synonyme d'esprit national: principe de morale et de justice qui créa un jour l'Etat, la Nation.

Rappelons les principes fondamentaux suivants:

Les aspirations du peuple vers la liberté posèrent les bases de la Confédération.

Demain, comme aujourd'hui, cette liberté sera notre salut.

La misère des temps fit naître et développa au sein du peuple la concorde et la solidarité.

Un patriotisme clairvoyant sauvegarde l'intégrité nationale.